

„Wasserglas“ gewinnt Staatspreis für Design '07

Water Glass Wins 2007 State Prize for Design

Martin Bartenstein (Minister of Economic Affairs), **Miki Martinek** (artist), **Leonid Rath** (glass manufacturer Lobmeyr), **Ute Boccioli** (ÖVGW), **Susanne Brandstetter** (BMLFUW) and **Erwin Hameseder** (Raiffeisen Bank) during the award of Austria's most prominent design prize.



Feiern den Erfolg bei Österreichs wichtigstem Design-Preis: Wirtschaftsminister Martin Bartenstein, Künstlerin Miki Martinek, Leonid Rath (Glas-Produzent Lobmeyr), Ute Boccioli (ÖVGW), Susanne Brandstetter (BMLFUW) und Erwin Hameseder (Raiffeisen).

Das von Lebensministerium und ÖVGW im Kontext mit der österreichischen EU-Präsidentschaft des Jahres 2006 zusammen mit der Künstlerin Miki Martinek entwickelte Trinkwasserglas „europe“ wurde am 3. Oktober von einer internationalen Jury mit einem der drei begehrten Adolf-Loos-Staatspreise für Design ausgezeichnet. Mit der Aufschrift „Trinkwasser Österreich“ war europe 2006 angetreten, schlicht und zugleich klar und stark, auf die äußerst günstige Trinkwassersituation in der Alpenrepublik hinzuweisen und generell den bewussten Umgang mit der wertvollen Ressource zu promoten. Der Erfolg beim mit 7.000 € dotierten Adolf-Loos-Preis verschafft dem Lebenselement nun auch abseits der Fachwelt größte Aufmerksamkeit und ist, dank dessen erstmaliger Vergabe an eine Frau, doppelt erfreulich!

„Für mich ist die Auszeichnung zugleich ein Beweis dafür, dass innovative Impulse sehr wohl auch von der öffentlichen Hand ausgehen, die, diesmal in der Kunst- und Designszene, durchaus in der Lage sind, gegen Mitbewerber zu bestehen!“, freut sich Umweltminister Josef Pröll.

Tatsächlich hatte die internationale Jury in der Kategorie „Produktgestaltung/Konsumgüter“ aus 249 Einreichungen zu wählen! Der Erfolg der Gläser-Serie „Wein & Wasser“ wurde von den Designfachleuten schließlich mit der gelungenen Verbindung von Innovation und traditionellen Formen begründet: „Die ruhige Gestaltung und formale Reinheit unterstreichen die ‚Geradlinigkeit‘ der Getränke Wein und Wasser und machen die starke Aussagekraft dieser Produktdesigns aus. Originell ist die Übersetzung von herkömmlicher Pressglasware in edle, mundgeblasene Stücke. Der Mattdruck beziehungsweise die Ätzung der grafischen Elemente wirken nicht störend, sondern bedeuten im Gegenteil eine Aufwertung der Gläser, die sich wohltuend von Beispielen mit billigen (Werbe-)Aufdrucken abheben. Reizvoll ist auch der augenfällige Österreich-Bezug.“

Nach der Präsentation der beiden Gläser auf der „Design Korea 2007“ (Seoul) werden mit dem Adolf-Loos-Preis 2007 gekrönte Projekte auch 2008 im Rahmen internationaler Veranstaltungen zu bewundern sein – so etwa mit Beginn des Jahres im Designzentrum Nordrhein-Westfalen (Deutschland).



The drinking water glass „europe“, a joint project of the Austrian Ministry of Environment and the Austrian Association for Gas and Water (ÖVGW) designed by artist Miki Martinek in context with the Austrian EU Presidency in 2006, was awarded one of the three renowned Adolf Loos state prizes for design by an international jury on 3rd October. The glass, with its simple yet clear and distinct style and the words „Drinking Water Austria“ imprinted on it, was released in 2006 to underscore Austria's

wealth of excellent drinking water and to encourage its thoughtful use. The award of the € 7,000 Adolf Loos Prize is a double premiere: it draws attention to water not only from expert circles but a wider audience and is for the first time given to a woman!

Environment Minister Josef Pröll takes much pride in the project: „This recognition clearly demonstrates the innovation potential of the public sector, in this case related to art and design, and its competitiveness with private-sector initiatives.“

Choosing from among 249 submissions in the product design/consumption goods category wasn't an easy task for the international jury. But the „Wine & Water“ glass series finally convinced the experts through its perfect blend of innovation and tradition: „The plain design and formal purity underline the 'straight' character of wine and water as beverages and lend this product design its remarkably expressive features. The noble mouth-blown pieces are an original deviation from the traditional glassware. The mat engravings and the graphic ornaments do not spoil the simplicity but rather enhance the value of the glasses, making them a welcome exception from mass-produced glasses with cheap (advertising) imprints. What further adds to their charm is the obvious reference to Austria.“

After the showcase of the two glasses at the Design Korea 2007 Conference in Seoul, some of the 2007 Adolf Loos Prize winners will also be on display next year at other international events, such as at the Northrhine-Westphalia Design Centre in Germany in early 2008.



„HORA“ erfolgreich beim „Amtsmanager '07“



Die Auszeichnung für HORA übernahmen GS Reinhard Mang (2. v. l.), Reinhold Godina (4. v. l.) und Heinz Stiefelmeyr (2. v. r.); alle Lebensministerium/BMLFUW. CEO Reinhard Mang (second from left), Reinhold Godina (fourth from left) and Heinz Stiefelmeyr (second from right) received the HORA Prize on behalf of the Ministry of Environment (BMLFUW).

Das gemeinsame Projekt von Lebensministerium und österreichischem Versicherungsverband „Hochwasserrisiko-zonierung Austria“ (HORA) ist eine von mehreren Antworten auf die Hochwasserkatastrophen, unter denen Österreich während der letzten Jahre zu leiden hatte. Ziel von HORA ist es, mögliche Schadenspotenziale aufzuzeigen und deren Bewertung zu vereinfachen. Bislang wurden mehr als 26.000 Flusskilometer erfasst! Seit 1. Juni 2006 ist es damit auf der Internetplattform www.hochwasserrisiko.at möglich, für eine konkrete Adresse per Mausklick eine erste Gefahrenabschätzung vorzunehmen. Am 1. November des Vorjahres wurde ein weiteres Modul freigeschaltet, das die Erstellung von Gefahrenzonenplänen ermöglicht. Unternehmen, Kommunen, den Ländern und natürlich auch dem Bund steht damit ein Instrument zur Verfügung, das neben einer Optimierung und Prioritätenfestlegung beim Hochwasserschutz auch für die Standortwahl von Betrieben eine Entscheidungsgrundlage liefert. 2008 ist die Freischaltung einer „Hagelkarte“ vorgesehen.

Erfüllt HORA mit mittlerweile über 50 Mio. (!) Zugriffen das Ziel, für mehr Risikobewusstsein in der Bevölkerung zu sorgen, voll und

ganz, ist das Projekt auch ein gutes Beispiel für die immer besser gelingende Zusammenarbeit zwischen öffentlicher Hand und privaten Partnern (Public-Private Partnership/PPP). Nicht zuletzt diesem Umstand verdankt die „erfolgreichste Internetplattform des Lebensministeriums“, so Ressortchef Josef Pröll, den Erfolg beim diesjährigen „Amtsmanager“, ein Preis, der seit zehn Jahren für Verdienste um den Wirtschaftsstandort Österreich verliehen wird. Der Amtsmanager ist eine gemeinsame Initiative von Wirtschaftskammer Österreich, ORF und der Tageszeitung „Kurier“ und wird in den Kategorien Verkehrsverwaltung, E-Government, Technikrecht, Anlagengenehmigung, Umweltschutz, Energieverwaltung und Kommunales Verwaltungsmanagement vergeben. HORA war in der Kategorie Umwelt und Verkehr erfolgreich.

Mitverantwortlich für die Entscheidung der hochkarätig besetzten Jury war aber ohne Zweifel auch die gelungene aktive Einbeziehung der Bevölkerung in das Projekt. So nimmt HORA in dieser Hinsicht wesentliche Teile der kürzlich beschlossenen EU-Hochwasserrichtlinie vorweg, was der digitalen Gefahrenlandkarte in der gesamten EU größte Aufmerksamkeit verschafft!

HORA Awarded "Amtsmanager 2007"

The flood risk zoning project HORA launched by the Ministry of Environment together with the Austrian Insurance Association is one of numerous measures taken in response to the flood disasters ravaging Austria in recent years. The aim of HORA is to highlight potential risk areas and simplify their assessment. So far data on more than 26,000 kilometres of watercourse has been gathered. Since 1st June 2006, people have been able to access the internet platform www.hochwasserrisiko.at to obtain a first risk assessment for specific locations by mouse click. An additional hazard zone mapping tool was released on 1st November last year, which helps private companies as well as local, regional and state authorities to optimise and prioritise flood control measures and also offers a proper basis for facility siting decisions. A hail forecast map is scheduled for release in 2008.

The HORA website has so far attracted more than 50 million visits (!) and thus truly achieved its goal of fostering public risk awareness. Besides, it is also a fine example for the increasingly fruitful collaboration between the public sector and private partners (Public Private Partnership/PPP). Environment Minister Josef Pröll believes this is also a major reason why the Environment Ministry's most successful internet platform has won this year's "Amtsmanager", a special award for outstanding achievement in administrative services. This prize, which has been awarded for the tenth time to recognise initiatives promoting the business location Austria, is a joint initiative of the Austrian Federal Economic Chamber, the Austrian Broadcasting Corporation ORF and the daily newspaper Kurier. Awards are given in the following categories: transport administration, e-government, technology law, plant licensing, environmental protection, energy management and municipal administration management. HORA received the prize in the environment & transport category.

One reason for the jury of renowned experts to honour the project undoubtedly was its active citizen participation approach. HORA already fulfills several relevant provisions of the recently passed EU Flood Directive and therefore earns much attention and praise from all around Europe.



lebensministerium.at

A-1030 Wien,
Marxergasse 2
Tel: +43/1/711 00-7123
Fax: DW -17 156;
E-Mail:

susanne.brandstetter@lebensministerium.at



2008, fast wieder ein „Jahr des Wassers“!



FOTO: BMLFUW

Auch 2008 ein Garant für begeisterte Kids: „Danube Challenge“
The Danube Challenge will also fascinate kids in 2008

Hatte das von den Vereinten Nationen 2003 ausgerufenen „Internationalen Jahr des Wassers“ die wertvolle Ressource auch abseits der Branche zum Thema gemacht, werden ab dem Jahreswechsel mehrere hochkarätige Events bzw. Initiativen im In- und Ausland wohl für eine ähnlich hohe Aufmerksamkeit sorgen! Das Lebensministerium ist in diesem Zusammenhang entweder Initiator oder engagierter Teilnehmer.

Mit der UN-Initiative besonders eng verbunden war die Info-Broschüre „Blue Austria“. 2003 in Zusammenarbeit von Außen-, Wirtschafts- und Umweltministerium entstanden, zeigt die in englischer Sprache verfasste Broschüre auf einen Blick, welches Wasser-Know-how Österreich zu bieten hat. In der im Frühjahr erscheinenden Neuauflage sind diese Daten auf dem neuesten Stand erhältlich.

Beim heuer erstmals geschriebenen Schulwettbewerb „Danube Challenge“ konnten SchülerInnen und Jugendgruppen aus ganz Österreich ihre Ideen zum Thema Donau und deren Nebenflüsse formulieren. 27 GewinnerInnen wurden für ihre Beiträge mit einer fünftägigen Erlebnis-Schiffahrt von Passau nach Wien be-

lohnt, wo im Beisein von Umweltminister Josef Pröll und zahlreichen MedienvertreterInnen die Abschluss-Challenge stattfand. Die erfolgreiche Aktion wird 2008, wieder zusammen mit Coca Cola Beverages Austria GmbH, fortgesetzt. Neu im Vergleich zu 2007: Das siegreiche Team wird diesmal zur „International Expo Zaragoza“ (14. Juni bis 14. September '08) nach Spanien eingeladen!

Zu diesem auf über 25 ha Fläche ausgerichteten Großevent in Sachen Wasser und nachhaltige Entwicklung (www.expo2008.es) haben sich bereits mehr als 100 Nationen angemeldet! Österreich wird unter dem Titel „pura austria“ seine Wasser-Kompetenz in Szene setzen. Das Lebensministerium steht dem österreichischen Expo-Team dabei als fachlicher Partner und Ideengeber zur Verfügung und wird selbst mit der Internet-Jugendplattform „Generation Blue“ (www.generationblue.at) in Spanien präsent sein.

Walzer- statt Flamenco-Klänge werden hingegen den „Weltwasserkongress“ der IWA (www.iwa2008.vienna.org) begleiten. Das wichtigste Wasser-Ereignis Mittel- und Südosteuropas geht zwischen 7. und 12. September in Wien über die Bühne und thematisiert die modellhafte Wasser-Zusammenarbeit im doch so vielfältigen Donaunraum. Die Organisatoren IWA und IAWD und der institutionelle Partner Stadt Wien erwarten dazu mehr als 3.000 Fachleute aus aller Welt sowie eine Vielzahl an Ausstellern aus der gesamten Region! Das Lebensministerium wird sich sowohl am Kongress als auch an der Fachausstellung beteiligen und dieses einzigartige „Schaufenster für den Donaunraum“ zur Vorstellung des „Wasserschlosses Österreich“ nutzen.

**2008:
Another Year
with Focus on Water**

When the UN declared 2003 as the International Year of Water, also people from outside the water sector began focussing their attention on the precious resource. Next year a number of important national and international events and initiatives is likely to draw similar attention to water. The Austrian Ministry of Environment has either initiated or will actively partake in these projects.

One of the projects most closely linked to the UN initiative was the information brochure **Blue Austria**. Published in 2003 in collaboration with other Austrian Ministries, the brochure in English language shows at a glance what sort of water know-how Austria has to offer. The latest information on the subject will be available in a newly updated version scheduled for release in spring.

Austrian students and youth groups were encouraged to gather ideas on the Danube River and its tributaries and participate in the **Danube Challenge** school contest, which was organised for the first time this year. 27 winners were rewarded for their contributions with a five-day adventure boat trip from Passau to Vienna, where Environment Minister Josef Pröll and numerous media representatives witnessed the final contest challenge. The successful contest will be repeated in 2008, again in conjunction with Coca Cola Beverages Austria GmbH. The award-winning team in next year's contest will be invited to join the **International Expo Zaragoza** in Spain (14th June – 14th September 2008)!

More than 100 nations have already registered for this large event dedicated to water and sustainability (www.expo2008.es), extending over an area of more than 25 hectares. Austria will showcase its water expertise under the title **pura austria**. The Ministry of Environment lends technical support to the Austrian Expo team and will also be present in Spain with **Generation Blue** (www.generationblue.at), the Austrian internet platform for young people.

Waltz, not flamenco, will be the accompaniment of the **IWA World Water Congress**. The most important water event in Central and Southeast Europe will be held in Vienna from 7th – 12th September 2008 and dedicates itself to water cooperation models in the highly diverse Danube Region. The conference organisers IWA and IAWD expect more than 3,000 international delegates and plenty of exhibitors from the entire region. The Ministry of Environment will make a contribution to the conference programme as well as to the trade exhibition and will use this unique event to promote Austria's image as a country abounding in water.

